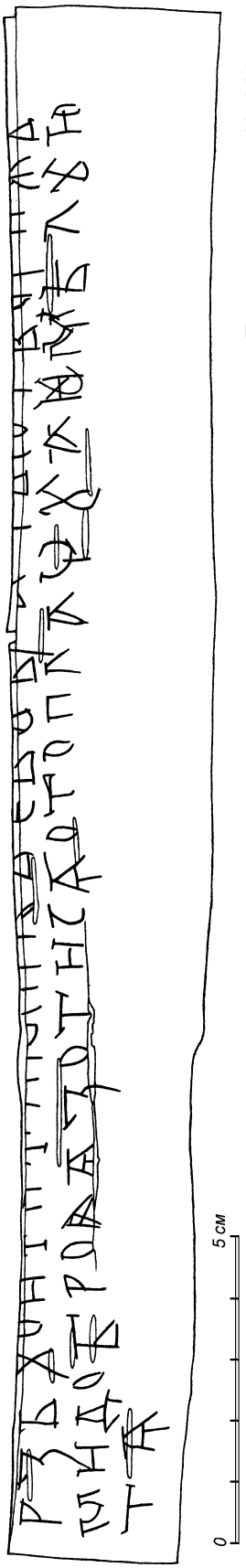


Прорись грамоты № 829

Текст делится на слова следующим образом:

... (во бо)рзѣхо: ити ти ми Кыев҃. Брать, сотвори жь ми добро, а ѧзо ти сѧ отоплач҃. А и чѣл҃ю тѧ.

Перевод: '... спешно: мне ведь ехать в Киев. Сделай же милость, брат, а я уж тебе отплачу. Приветствую тебя'. Очевидно, автор просил брата что-то ему спешно прислать (например, денег или дорожное снаряжение). Заметим, что братом он мог назвать не только родного брата, но и более дальнего родственника и даже просто друга.

Отнесение слов *во борзѣхо* к *ити* ('вскоре мне [предстоит] ехать ...') менее вероятно: в этом случае по крайней мере частица *ти* должна была бы переместиться в позицию после *во борзѣхо*.

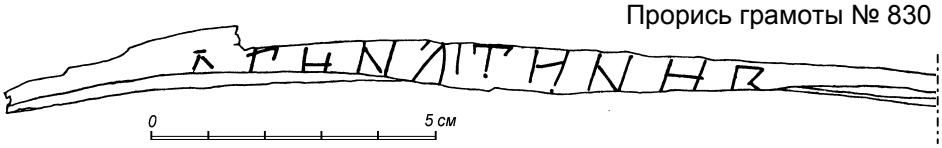
Формула вежливости *сътвори добро* 'сделай милость', 'пожалуйста' — такая же, как в целом ряде других берестяных грамот, например, в № 613.

Грамота № 830

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1455, на уровне пласта 11 (глубина 2,05 м), в напластованиях усадьбы Е. Это фрагмент средней строки документа:

...[г]ин[о]тинив...

Прорись грамоты № 830



Перед [*г*]*ин* стояло *о* или *а*. Буква после [*г*]*ин* — скорее всего *о*, над которым видны нижние части какой-то буквы из предыдущей строки (*з* или *х*); менее вероятно, что это *ꙋ* с очень длинными засечками.

Длина 20,8 см, ширина 1,0 см.

Стратиграфическая дата: середина – третья четверть XII в.

Фрагмент предположительно делится на слова так: **...гино ти нив...** Отрезок *нив* — возможно, начало какой-то формы слова *нива*. Отрезок *гин* скорее всего входит в состав притяжательного прилагательного типа *Ногин-* или *Кърчагин-*. Но для попыток разгадать всю фразу данных недостаточно.

Грамота № 831

Найдена на Троицком раскопе в напластованиях усадьбы Е в виде серии фрагментов в квадрате 1379, на уровне пласта 11 (глубина 2,11 м), к которым позднее присоединился еще один фрагмент, найденный в квадрате 1364, на уровне пласта 12 (глубина 2,37 м). После реставрации и соединения смыкающихся частей документ имеет вид двух раздельных фрагментов, между которыми недостает лишь сравнительно узкой полоски бересты.

Первоначальный документ представлял собой большое письмо, написанное на двух сторонах берестяного листа. На лицевой стороне сохранилось полностью или частично девять строк текста, на обороте — семь строк.